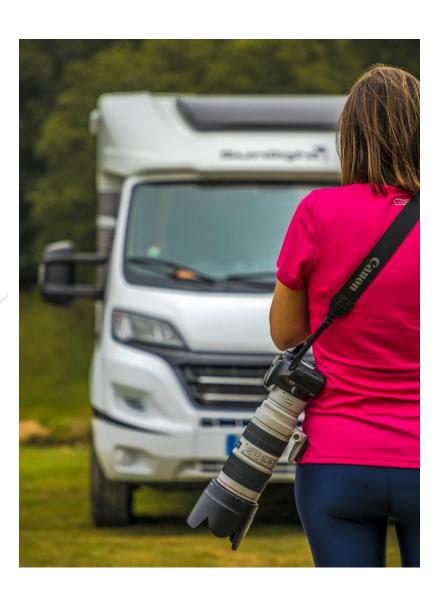
Agosto 2020

Viagem fotográfica pelos Pirenéus



Pedro J. E. Santos
OS ASES DO ASFALTO EM AUTOCARAVANA

Viagem fotográfica pelos Pirenéus

Nestas férias decidimos fazer tremer as montanhas. Este foi o ponto de partida para fugirmos à pandemia vivida em todo o mundo. Decidimos enfrentar esta crise sanitária, disfarçada de crise económica e social, através de uma escapadinha fotográfica que rasgou o Parque Nacional dos Pirenéus e o Parque Natural dos Pirenéus Aragoneses. Nesta cadeia montanhosa que separa a França da Espanha, encontrámos uma beleza ímpar que nos enriqueceu profundamente pois constatámos, na primeira pessoa, a existência de um esforço consertado entre governos e cidadãos na estratégia em captar o turismo sem colocar em causa o maravilhoso ambiente natural em que convive uma fauna e uma flora únicas. Experienciámos um turismo de montanha único que nos recordou a importância das montanhas enquanto sentinelas da história onde o homem nelas procura sempre um refúgio nos momentos mais difíceis. Foi isso que fizemos e em boa hora o fizemos.

Nesta viagem tivemos a oportunidade de atravessar a nossa fronteira sem ficarmos expostos em demasia ao SARS-CoV-2 | Covid 19. A autocaravana é, de facto, um meio de transporte extraordinário pois permite-nos associar à ideia de liberdade a possibilidade de pararmos onde o lugar convence. Tratando-se de uma viagem claramente orientada para a prática fotográfica, o meu Pai e eu, utilizámos uma CANON EOS R na eternização destas minhas memórias. Identificamo-nos com o turismo itinerante desde que praticado em consciência. Por isso, poderá esta viagem servir outros autocaravanistas como ponto de partida num eventual planeamento das suas viagens. Porém, tratando-se de um roteiro fotográfico, optámos, intencionalmente, por não referenciar os locais onde parámos ou pernoitámos. Na verdade, o nosso propósito não é o de influenciar nem o de ditar às pessoas as escolhas de quem adora viajar ao sabor do vento. O nosso único e verdadeiro propósito é o de apenas e tão-somente divulgar imagens motivadoras e de grande intensidade.

Pedro J E Santos

Dia 1 | Day 1 30.07.2020

- [PT] Madrugámos. O dia foi passado a percorrer Portugal e Espanha. Começou a aventura!
- [EN] We woke up early. The day was spent driving through Portugal and Spain. The journey began!

Dia 2 | Day 2 31.07.2020

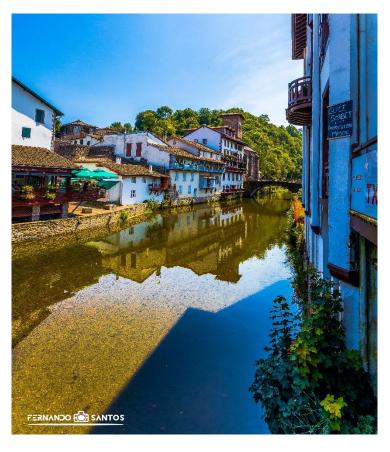
[PT] St. Jean Pied de Port - uma das 50 localidades mais bonitas de França. Localizada nos Pyrénées-Atlantiques e situada no fundo de um circo montanhoso esta assume-se como a localidade mais bonita de Navarra. Abrigada pelas suas muralhas cor de tijolo, St. Jean Pied de Port é simplesmente um postal de boas vindas aos Pirenéus devido à sua beleza intemporal.

[EN] **St. Jean Pied de Port -** one of France's 50 most beautiful villages. Set in the Atlantic Pyrenees, this village is located near a mountainous cirque and is said to be the most beautiful village of all of Navarre. Protected by its marron walls, this village is a true welcoming invitation to the Pyrenees, due to its timeless beauty.











[PT] Plateau d'Iraty - a nossa intenção é pernoitarmos neste local. Para isso, atravessámos o Col D'Haritzcurutche cujo desnível é particularmente acentuado para admirarmos o lindíssimo mar de nuvens. Encontrámos o verdadeiro significado do nosso lema: o autocaravanismo é isto... parar onde o lugar convence!

Finalmente a sensação de bem-estar, de liberdade, de paz e de tranquilidade em tudo semelhante aos contos tradicionais onde as fogueiras ficarão para sempre gravadas na memória.

Existem casas de banho com água quente em frente ao parque. O acesso é livre e o pagamento é feito à pessoa que diariamente ali se desloca para cobrar o valor de 7 euros.

[EN] Plateau d'Iraty – we intend to sleep here. Thus, we passed by the Col D'Haritzcurutche, which slant is quite big. Here the sea is made of clouds and the photos are charming. This is where we found the true meaning of our motto: caravanning is... stopping where the place feels right.

Finally the sense of well-being, freedom, peace and serenity all similar to the old bedtime stories, always stamped in our memory.

There are bathrooms with hot water in front of the park. The access to the park is free and the payment for overnight is given directly to the owner who charges seven euros.



Dias 3 e 4 | Days 3 and 4 01.08.2020 / 02.08.2020

[PT] O planalto de Iraty-Cize oferece-nos uma paisagem vincada há milhares de anos pela água, pelo pastoreio e pela silvicultura. Estamos na presença de uma autêntica porta de entrada para o maciço de Iraty que nos oferece a maior floresta de faias da Europa. A autocaravana permite-nos descobrir a história desta mítica montanha. A partir do chalé Cize (ponto de informação e de compra de pão) torna-se possível entendermos o mundo dos pastores transumantes, provar os seus queijos e partilhar com eles a força da natureza que também aqui viemos descobrir.

[EN] The upland of Iraty-Cize offers us a landscape carved for thousands of years by water, grazing and forestry. We are facing the welcoming mattress to the rock massif of Iraty that gives us the biggest beech forest of Europe. The camping car allows us to discover the unique history of this mythical mountain. From the Cize cottage onward (information and bread selling point) is possible to get to know better the world of transhumant shepherds, to taste their cheese and share with them the force of nature that we came here to discover as well.









[PT] O nevoeiro é um elemento fundamental na beleza do GR-10 (percurso de Okabe - percurso circular com cerca de 14 km e 500 m de desnível, com início nas proximidades do Chalet do Pedro).

[EN] The fog is a fundamental element in the beauty of the GR-10 (Okabe trail – circular trek with about 14 km and a slant of 500 m, which starts in the vicinity of the Pedro Cottage).











[PT] O percurso de Zurzay, com cerca de 7 km (ida e volta com pouco desnível), inicia-se junto ao café/restaurante e passa pela casa do pastor ladeando o rio. Pelo percurso, ainda tivemos tempo para alguns truques de luz....

[EN] The Zurzay trail, with about 7 km (departure and return with little slant), starts close to the café/restaurant and passes by the shepherd's house next to the river. During the trail, we had time to have fun doing some light tricks.













Dia 5 | Day 5 03.08.2020

[PT] O Lac de Bious-Artigues (1416 m) surpreendeu-nos.

[EN] The Lac de Bious-Artigues (1416m) surprised us.















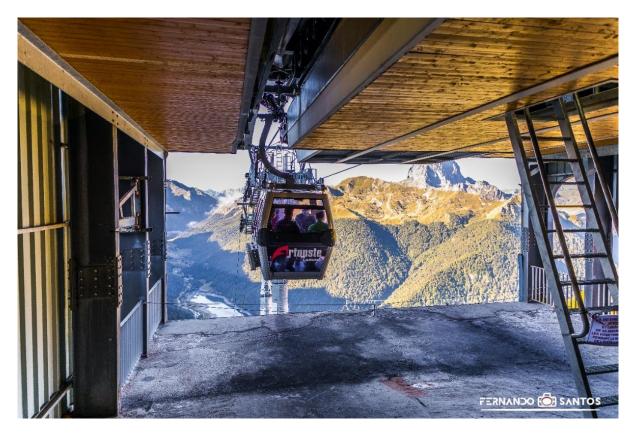
[PT] Ao final da tarde recolhemos ao Lac de Fabrèges para pernoitarmos.

[EN] By the end of the day, we stopped at Lac de Fabrèges to rest for the night.



Dia 6 | Day 6 04.08.2020

- [PT] Em plena Vallée d'Ossau, a pequena localidade de Artouste serve como ponto de partida para os amantes das caminhadas. Localizada no coração do Parque Nacional dos Pirenéus, esta localidade ajoelha-se perante o majestoso Pic du Midi d'Ossau. Tipicamente projetada como estação de montanha Artouste/Fabrèges, contemplámos no seu sopé o famoso Lac de Fabrèges (1241 m) e, depois de viajarmos pelo Train d'Artouste, o Lac d'Artouste (1997 m).
- Right in the Vallée d'Ossau, the small town of Artouste is the starting point for trekking fans. Located in the heart of the Pyrenees National Park, this town kneels before the majestic Pic du Midi D'Ossau. Projected as the mountain station Artouste/Fabrèges, we gaze at the famous Lac de Fabrèges (1241 m) at its feet and, after traveling in the Train d'Artouste, the Lac D'Artouste (1997m).



- [PT] Viajar no Petit Train d'Artouste é ter a oportunidade de andar no comboio mais alto da Europa, descobrindo as paisagens sumptuosas da haute Vallée d'Osseau, a sua fauna e a sua flora. Criado em 1924, este transportou os trabalhadores e o material necessário à construção da barragem d'Artouste entre os anos de 1924 e 1932.
- [EN] Travelling in the Petit Train d'Artouste is having the opportunity of riding the highest train in Europe, and of discovering the gracious landscapes of haute Vallée d'Ossau, its fauna and flora. Criated in 1924, the train transported the workers and the material needed for the construction of the Artouste dam between 1924 and 1932.

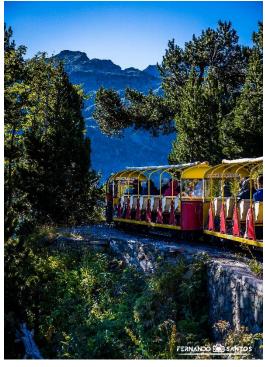








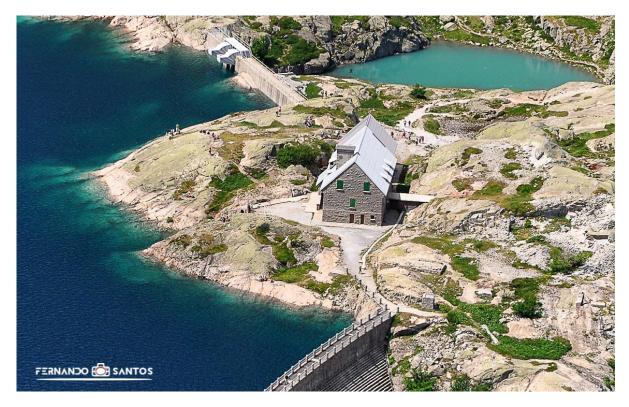






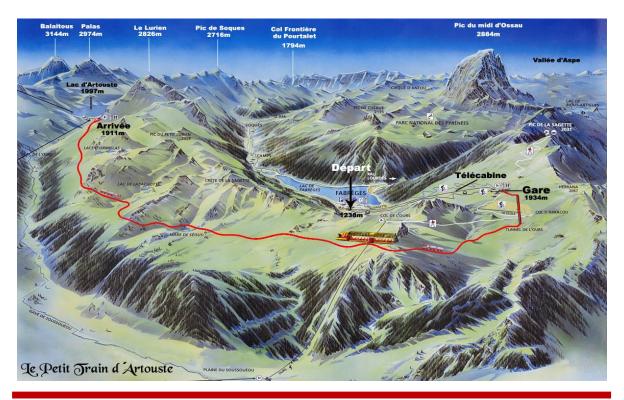
[PT] O Lac d'Artouste (1997 m) é EN] The Lac d'Artouste (1997 m) is just breathtaking.







[PT] Com um mapa percebe-se melhor. [EN] It is better understood in a map.





[PT] O Lac de Fabrèges (1238 m) visto a partir da Gare de la Sagette (1934 m). Dá gosto contemplarmos o lindíssimo panorama da Vallée d'Ossau com o seu emblemático Pic du midi d'Osseau (2884 m).

[EN] The Lac de Fabrèges (1238m) seen from the Gare de la Sagette (1934). It's amazing having the opportunity to set our eyes in the Vallée d'Ossau with the famous Pic du Midi d'Ossau (2884m).









[PT] Próximo destino: Col d'Aubisque.

[EN] Next stop: Col d'Aubisque.







[PT] Col d'Aubisque - passo de montanha enquadrado na mítica "Route Historique du Tour de France depuis 1910". Estamos a cerca de 1.709 m de altitude.

[EN] Col d'Aubisque – a peak in the mountain included in the mythical "Route Historique du Tour de France depuis 1910". We are 1709 m high.





[PT] Col de Soulor, onde pernoitámos e assistimos ao nascer do Sol. Que mais se pode dizer?

[EN] Col de Soulor, where we stopped for the night and where we watched a sunset. What else can we say?









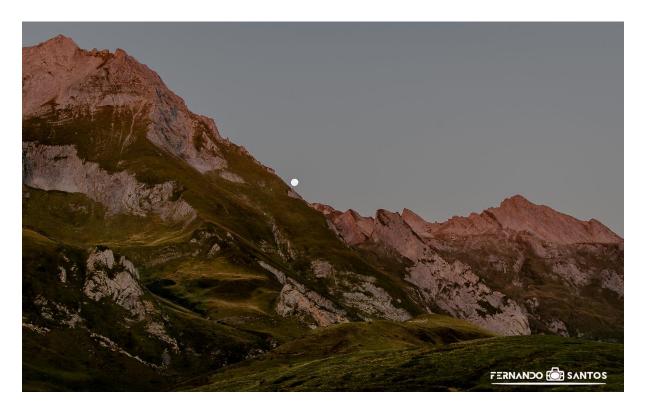








Dia 7 | Day 7 05.08.2020







[PT] Fantástico nascer do Sol. Próximo destino: Lac du Tech, onde o verde da natureza se funde misteriosamente com a beleza das suas cascatas.

[EN] Amazing sunrise. Next destination: Lac du Tech, where the nature's green creates a mysterious fusion with the beauty of the waterfalls.









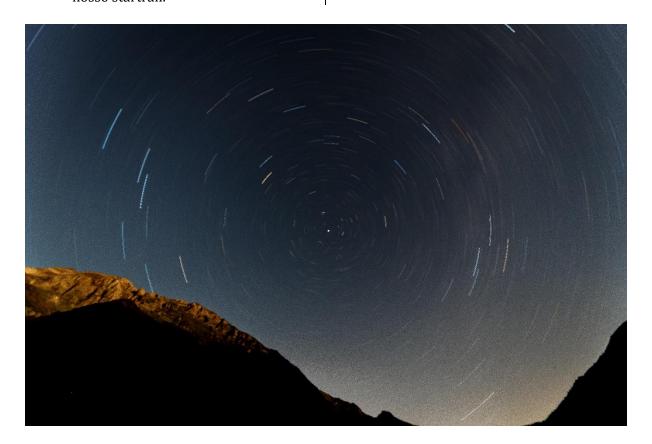






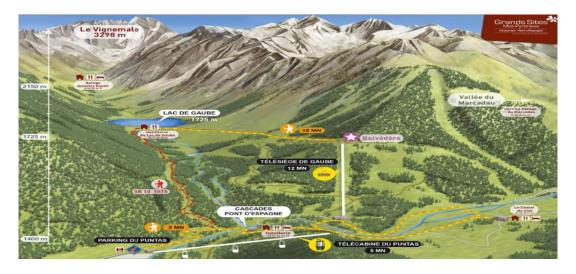


- [PT] Para além de termos observado a ISS (Estação Espacial Internacional), gozámos o momento em que fizemos o nosso startrail.
- [EN] Beside watching the ISS (International Space Station), we took the time to create our Star Trail.



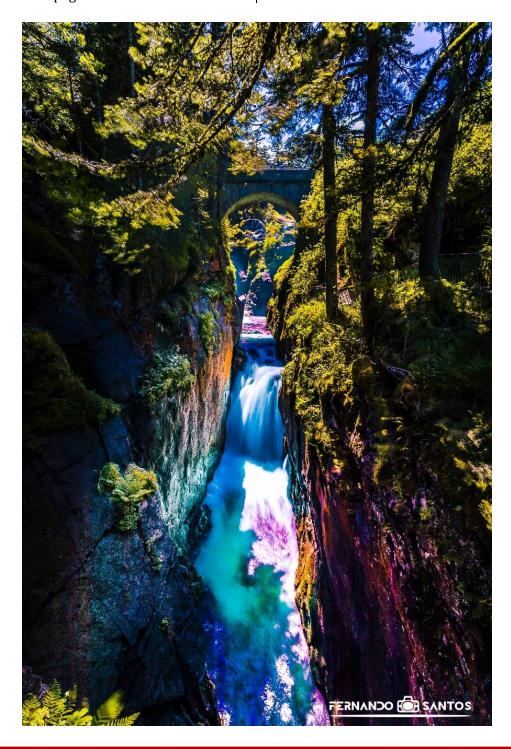
Dia 7 | Day 7 06.08.2020

- objetivo é conhecermos o Pont d'Espagne (1465 m).
- [PT] A viagem segue até Cauterets. O [EN] The trip continues until Cauterets. Our goal is to see the Pont D'Espagne (1465m).





- [PT] São três os nossos objetivos para hoje:
 - a) Alcançarmos o Lac de Gaube (1725 m) percorrendo o GR10;
 - b) Fotografarmos o Lac des Huats (1660 m) apanhando-o de frente para a face norte do Vignemale (3298 m);
 - c) Apreciarmos as cascatas do Pont d'Espagne.
- [EN] We have three objectives set for today:
 - a) Reach the Lac de Gaube (1725m) through GR10;
 - b) Photograph the Lac des Huats (1660m), catching it facing the north side of Vignemale (3298m);
 - c) Enjoy watching the Pont d'Espagne waterfalls.



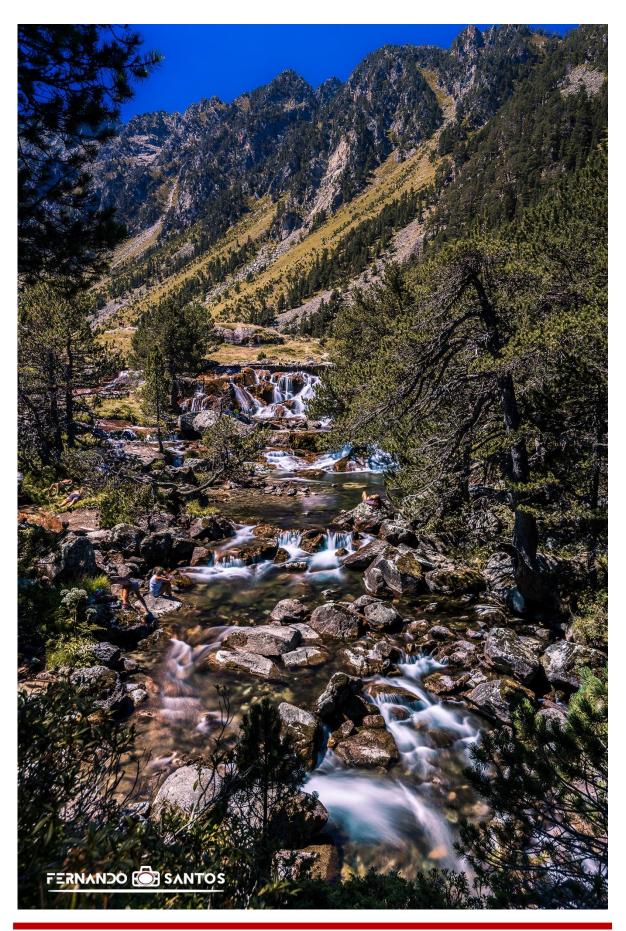




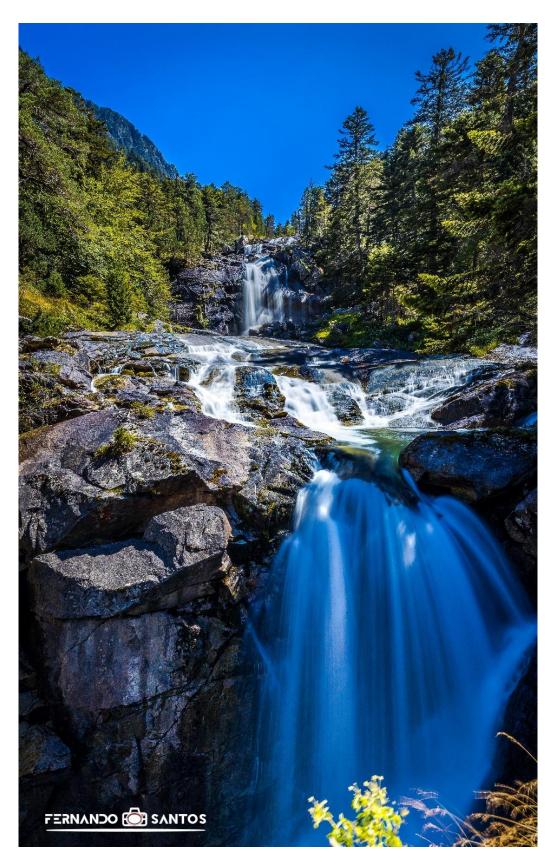












[PT] O próximo destino: "Cirque de Gavarnie Gavarnie" onde pernoitámos. | [EN] Our next stop is Cirque de Gavarnie where we slept.



Dia 9 | Day 9 07.08.2020

- [PT] O Cirque de Gavarnie é uma espetacular formação rochosa em forma de anfiteatro cuja encosta, encurvada, tem quase 1500 m de altura. Encontrámos a maior queda de água da Europa (422 metros).
- [EN] The Cirque de Gavarnie is an incredible rocky formation in the shape of an amphitheater which hillside, curved, has nearly 1500m of height. There, we find the biggest waterfall in Europe (422m).







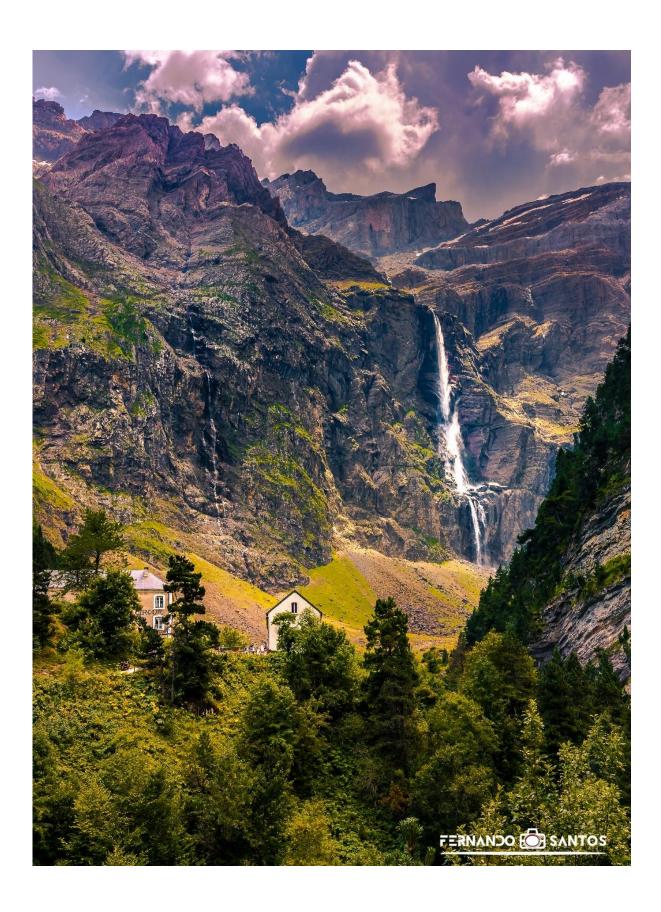












Dia 10 | Day 10 08.08.2020

- [PT] Continuámos pela mítica "Route Historique du Tour de France". A primeira etapa é o Col de Tourmalet (2115 m) com almoço programado no Lac de la Payolle (1139 m). A segunda etapa é o Col d'Aspin (1489 m).
- [EN] We kept driving along the famous "Route Historique du Tour de France".

 The first stop is the Col de Tourmalet (2115 m). We planned our lunch to be in Lac de la Payolle (1139 m). The second stop is Col d'Aspin (1489m).





[PT] As vistas du Col de Tourmalet são deslumbrantes. Nunca cansam o olhar. [EN] The views from Col de Tourmalet are astonishing. A sight for sore eyes.





o Pic du Midi.

[PT] O Lac de la Payolle tem como sentinela | [EN] The Lac de la Payolle is guarded by the Pic du Midi.











[PT] E o Col d'Aspin também...

[EN] And the Col d'Aspin as well...











Dia 11 | Day 11 09.08.2020

- [PT] O dia de ontem terminou com fotografias lindíssimas. O nascer do sol também não desapontou. Estamos rendidos à beleza dos Pirenéus. Hoje queremos conhecer o Lac d'Oô (1.507 m). Pernoitaremos em Luchon.
- [EN] Yesterday eded with wonderful photos. The sunrise was far behind. We are speechless. Today, we want to visit the Lac d'0ô (1507 m). We stopped at the end of the day at Luchon.



- [PT] Lac d'Oô: o percurso, com cerca de 4 km a pé até ao Lac, é íngreme e o carro deve ficar próximo da Auberge d'Astau.
- [EN] Lac d'Oô: the trail, with about 4 km on foot, is steep and the car should be close to Auberge d'Astau.





[PT] Pernoitámos em Luchon.

[EN] We slept on Luchon.







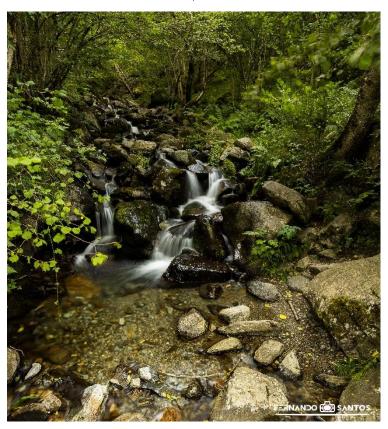


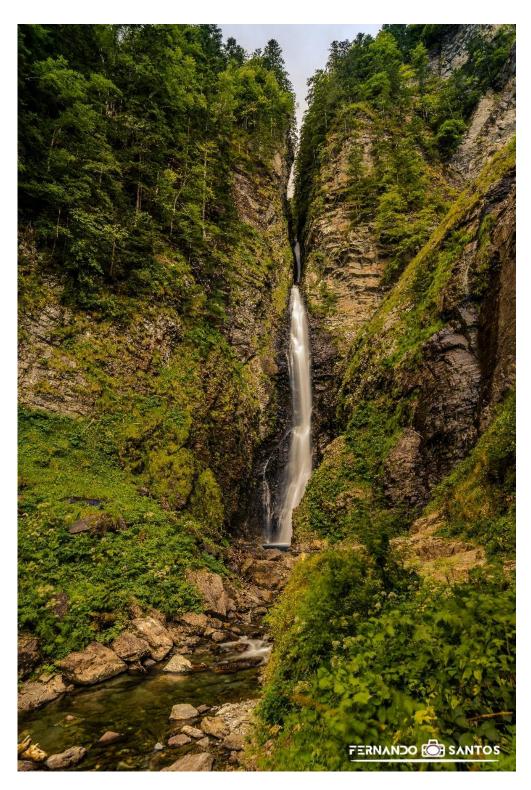


Dia 12 | Day 12 10.08.2020

[PT] Entrámos em Espanha pelo Col de Portillon (1293 m). Antes disso, tempo para conhecer as Cascades d'Enfer.

[EN] We entered Spain through the Col de Portillon (1293 m). Before that, we had time to see the Cascades d'Enfer.





[PT] Para chegarmos a Plat de Beret (1.860 m) temos de passar pelo túnel de Bielsa-Aragnouet (zona fronteiriça entre Espanha e França). O nosso objetivo em Plat de Beret, é visitarmos o Santuário de Montgarri.

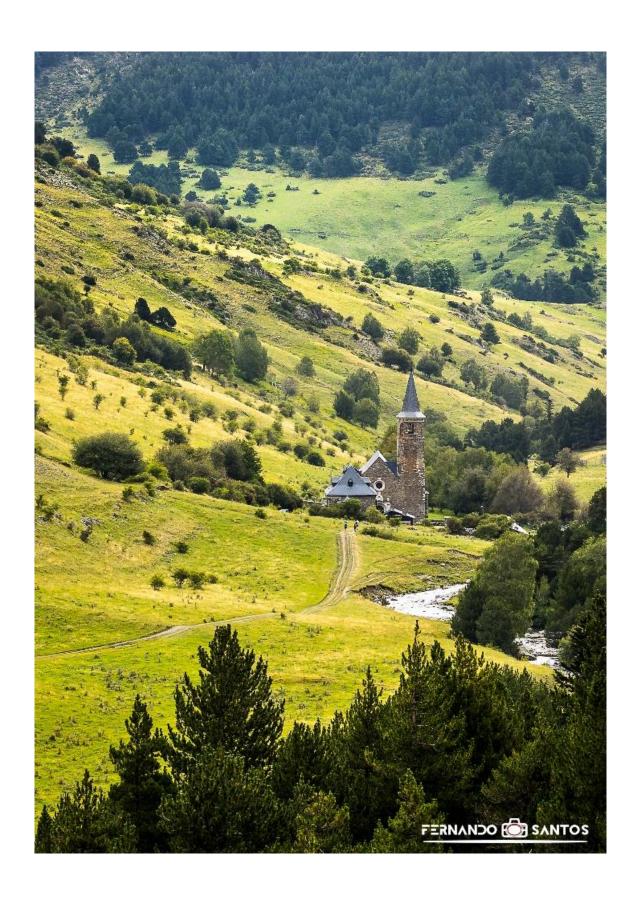
[EN] To get to Plat de Beret (1860 m) we had to go through the Bielsa-Aragnouet tunnel (border between Spain and France). Our goal in Plat de Beret is to visit the Montgarri Sanctuary.

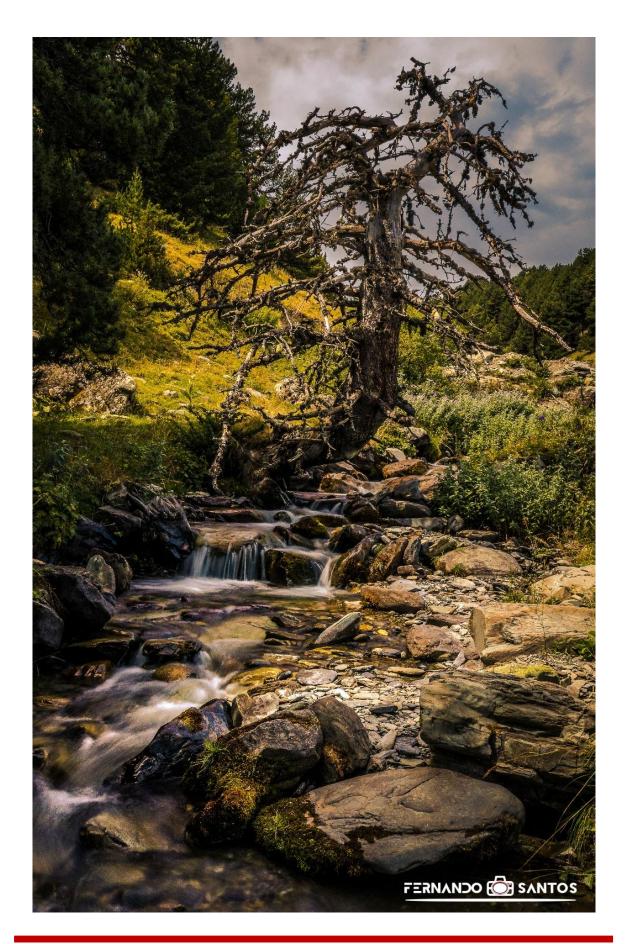
Dia 13 | Day 13 11.08.2020













Dia 14 | Day 14 12.08.2020

[PT] A Villa de Ainsa encantou-nos.

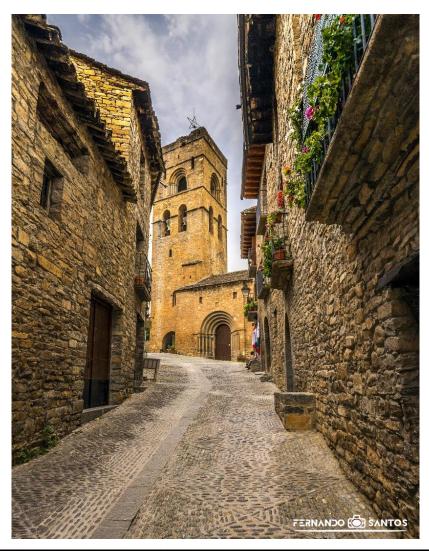
[EN] The Villa de Ainsa amazed us.





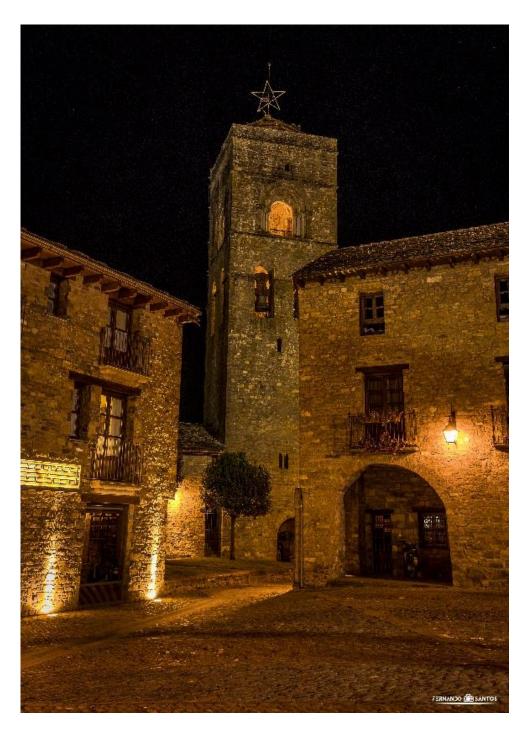












Dia 15 | Day 15 13.08.2020

[PT] Ladeada pelo rio Ara, Torla é bonita e aprazível, mas não a comparemos a Ainsa. Daqui é possível vermos as montanhas do Vale de Ordesa, onde se situa o mítico Monte Perdido.

[EN] Flanked by the river Ara, Torla is beautiful and pleasant but not comparable to Ainsa. From here we see the mountains of the Ordesa Valley where Monte Perdido is.













[PT] Próximo destino: Panticosa – vamos conhecer os lagos de Asnos e Sabocos.

[EN] Next stop: Panticosa – we're going to meet the Asnos and Sabocos lakes.





Dia 16 | Day 16 14.08.2020

- [PT] De teleférico ascendemos aos 2.115 m de altitude. Começámos pelo Mirador de Panticosa que silenciosamente vigia o Valle del Tena.
- [EN] In a cable car, we rose to 2115 m high. We started by the Panticosa viewpoint from where we can see the Valle del Tena.







[PT] Vamos agora para o Ibon de los Asnos, depois para o mítico miradouro de los valles (grandioso) e, depois, para o Ibon de Sabocos.

[EN] We're now going to Ibon de los Asnos, then to the viewpoint of los Valles (breathtaking) and, after that, to the Ibon de Sabocos.







[PT] Liberdade...

[EN] Freedom...













[PT] E agora, o Ibon de Sabocos e as suas [EN] The Ibon de Sabocos and its marmots. marmotas.







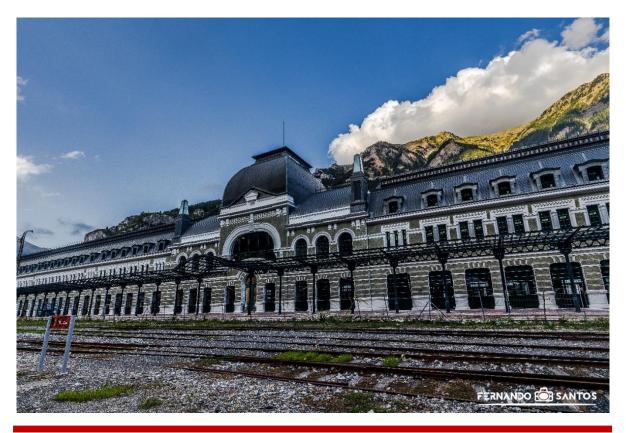






[PT] Deixámos Panticosa e vamos agora em direção à mítica estação ferroviária de Canfranc (infelizmente em obras).

[EN] We trade Panticosa for the Canfranc train station (unfortunately undergoing reparation).







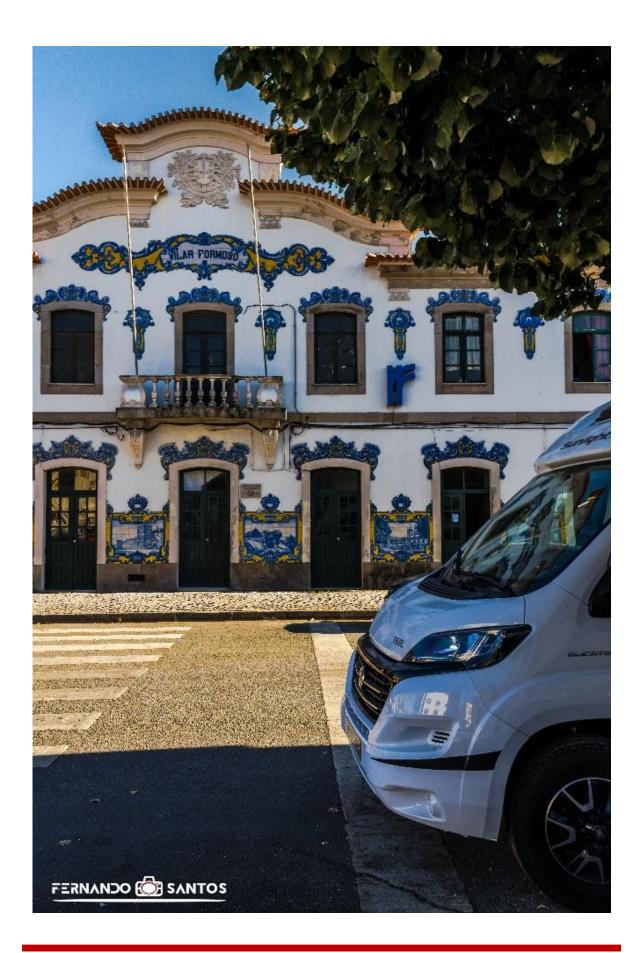
Dia 17 | Day 17 15.08.2020

[PT] Viagem de regresso a Portugal.

[EN] We return to Portugal.











[PT] Portugal, país lindíssimo! Sabugal, tão bonita, com o seu castelo de 5 quinas. | [EN] Portugal, beautiful country! Sabugal, so beautiful, with its 5 corner castle.





Fim da viagem fotográfica pelos Pirenéus

E assim terminámos a nossa viagem pelos Pirenéus. Ao contrário das anteriores, esta edição não tem como propósito vincular ninguém aos nossos pontos de paragem e de pernoita. A viagem de todo o autocaravanista começa precisamente aí, na pesquisa, no alinhamento dos pontos de interesse e na referenciação cartográfica. Esta é a verdadeira razão das nossas viagens onde encontrámos sempre o verdadeiro sentido de liberdade bem próximo de casa.

O autocaravanismo é isto, parar onde o lugar convence!

Pedro J. E. Santos